



**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
RETURN BIDS TO:**

**Agence Parcs Canada
Parks Canada Agency
3 passage du Chien-d'Or
Québec (QC) G1R 3Z8**

Télécopieur / Bid Fax: (418) 648-5392

**MODIFICATION # 1 –
AMENDMENT # 1**

**APPEL D'OFFRES
INVITATION TO TENDER**

Soumission à : l'Agence Parcs Canada
Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Tender To: Parks Canada Agency
We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur
Vendor/Firm Name and Address**

Sujet - Title :Excavation des hauts fonds dans le secteur de la rivière des Iroquois – LHNC du Canal-de-Chambly	
Excavation of the shoals in the Iroquois River Sector – Chambly Canal NHS	
No. de l'invitation - Sollicitation No. 5P300-16-5590	Date 1 ^{er} décembre 2016 December 1, 2016
No de reference de SEAG -GETS Reference No.	
No. de référence du client - Client Reference No. –	
L'invitation prend fin – Sollicitation Closes à – at 02:00 PM le – on Vendredi 9 décembre 2016 Friday, December 1, 2016	Fuseau horaire - Time Zone Heure normale de l'Est (HNE) Eastern Daylight Time (EST)
Adresser toute demande de renseignements à : - Address Inquiries to: Marilyn Bernier, CSQ.contrats@pc.gc.ca	
No de téléphone - Telephone No. (418) 648-4569	No de FAX: - Fax No. (418) 648-5392
Destinations des biens, services et construction: Destination of Goods, Services, and Construction:	
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur : Vendor/Firm Name and Address	
No de téléphone: - Telephone No. N° de télécopieur: - Facsimile No.	
Nom et titre de la personne autorisée a signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) Name and title of person authorized to sign on behalf of the Vendor/Firm (type or print)	
_____	_____
Nom / Name	Titre /Title
_____	_____
Signature	Date



**MODIFICATION DE SOUMISSION No.1
AMENDMENT TO TENDER**

Dossier No – File No

5P300-16-5590

Projet - Project

Excavation des hauts fonds – Rivière des Iroquois
LHNC Canal-de-Chambly

Date limite au plus tard - Closing Date
on or before

Vendredi 9 décembre 2016
à 14 heures (HNE)
Friday, December 9, 2016
at 2 o'clock (EDT)

Date d'émission – Date of issue

1^{er} décembre 2016
December 1st, 2016

OBJET DE LA PRÉSENTE MODIFICATION – THE PURPOSE OF THIS AMENDMENT IS TO GIVE EFFECT TO THE FOLLOWING

**LA DATE D'OUVERTURE DES SOUMISSIONS A ÉTÉ REMIS AU
VENDREDI, 9 DÉCEMBRE 2016 À 14 HEURES**

**DATE OF BID OPENING HAS BEEN EXTENDED UNTIL
FRIDAY, DECEMBER 9, 2016 AT 2:00 PM**

ET VOUS TROUVEREZ EN ANNEXE

**LE RAPPORT DE QUALITÉ DES SOLS SEULEMENT EN FRANÇAIS
ET LE DEVIS EN ANGLAIS**

AND YOU WILL FIND ENCLOSED IN ANNEX

**THE QUALITY REPORT ONLY IN FRENCH
AND THE TECHNICAL SPECIFICATIONS**

**VOIR DOCUMENT EN ANNEXE
SEE ATTACHED DOCUMENT**

QUESTIONS & RÉPONSES:

- Q1** Les travaux ou l'octroi des travaux est prévue pour quand?
R1 Les travaux devront avoir lieu 30 jours après l'octroi. La date d'octroi dépend de la date de fermeture, soit le 9 décembre donc l'octroi se fera dans la semaine du 12 décembre.
- Q2** La période de mobilisation maximale est de 10 jours, est-ce que c'est jours calendrier (civils) ou jours de travail?
R2 10 jours calendrier.
- Q3** Quelles seront les élévations (approximativement) de l'eau et des sédiments pendant la période de travail prévue?
R3 Il peut y avoir jusqu'à 60cm d'eau résiduelle dans le fond du canal.
- Q4** Pouvez-vous s'il vous plaît préciser quels permis nous devons obtenir pour exécuter le travail ?
R4 Le permis auprès de Pêches et Océans pour la réalisation de l'excavation dans le canal a été obtenu par Parcs Canada.
- Q5** Si nous avons besoin plus de l'espace pendant les travaux, pouvons-nous également détourner le trafic pour les voitures en même temps que la piste cyclable pour la rue Sainte-Thérèse?
R5 La rue Sainte-Thérèse doit rester ouverte pour les cyclistes et les automobilistes. Il peut y avoir une réduction de largeur.
- Q6** La date d'envoi de la lettre (soumission) fait foi de la date de réception à Québec?
R6 Non, il s'agit de la date de réception à Québec qui compte donc les enveloppes doivent être reçues à la date demandée soit le 9 décembre 2016 à 14 heures et non à la date d'envoi de l'entrepreneur.
- Q7** Est-ce que l'on peut mettre les sols en pile dans le fond du canal pour les laisser dégorger et les retirer quelques jours plus tard?
R7 Oui. Il faut respecter toutes les clauses du devis.

QUESTIONS & ANSWERS :

- Q1** The work or the granting of work is planned for when?
A1 The work will have to take place within 30 days after the grant. The date of grant depends on the closing date of December 9th so in the week of December 12.
- Q2** The maximum mobilization period is 10 days, is it calendar (civil) days or working days?
A2 10 calendar days.
- Q3** What (approximately) elevations of water and sediment will occur during the scheduled work period?
A3 There may be up to 60 cm of residual water in the bottom of the canal.
- Q4** Can you please specify what permits we need to get to perform the work?
A4 The license from Fisheries and Oceans for the excavation in the canal was obtained by Parks Canada.
- Q5** If we need more space during construction, can we also divert traffic for cars at the same time as the cycle path for Sainte-Thérèse Street?
A5 Sainte-Thérèse Street must remain open for cyclists and motorists. There may be a reduction in width.
- Q6** The date the bid was sent (and stamped) is the date of receipt in Quebec City?
A6 No, this is the date of receipt in Quebec City and therefore the envelopes must be received by the date requested on December 9, 2016 at 2 pm and not at the date of dispatch of the contractor.
- Q7** Can the sediments be piled in the bottom of the canal to let them drain and then removes a few days later?
A7 Yes. All the clauses of the technical specifications must be respected.

TOUTES LES AUTRES CONDITIONS INCLUSES DANS LES INSTRUCTIONS DE TRAVAIL DEMEURENT LES MÊMES / ALL OTHER CONDITIONS INCLUDED IN THE WORK INSTRUCTIONS REMAIN THE SAME.

Par la présente nous reconnaissons avoir reçu la version modifiée des instructions et nous attestons avoir modifié notre soumission en conséquence.

We hereby acknowledge receipt of the amendment instructions and confirm that provisions therefore have been made in our tender.

Pour être prise en considération, toute soumission devra être accompagnée d'un exemplaire signé de la présente modification. Si votre soumission a déjà été envoyée, veuillez signer et envoyer cette modification par télécopieur/courriel avec toutes révisions faites à votre prix de soumission, à nos bureaux avant la date limite.
Télécopieur: 418-648-5392

Signed copy of this amendment must accompany each tender in order that the tender be considered.
 If your submission has already been sent, please sign and send this amendment by fax / email with any revisions made to your bid price, at our office before the deadline. Fax: 418-648-5392.

Signé - Signed	Titre - Title	Date
Société - Company		